

**WEST UNIVERSITY OF TIMIȘOARA
FACULTY OF LETTERS, HISTORY AND
THEOLOGY
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES
AND LITERATURES**

BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXX

TIMIȘOARA, MAY 13-15, 2021

SCIENTIFIC COMMITTEE

Prof. **Larisa Avram**, University of Bucharest, Romania
Prof. **Andrei Avram**, University of Bucharest, Romania
Prof. **Pia Brînzeu**, West University of Timișoara, Romania
Prof. **Daniel Dejica-Carțiș**, “Politehnica” University, Timișoara, Romania
Prof. **Rodica Dimitriu**, “Alexandru Ioan Cuza” University, Iași, Romania
Prof. **Fernando Galván**, University of Alcalá, Spain
Dr. **Mihăiță Horezeanu**, “King Khalid” University, Asir-Abha, Saudi Arabia
Prof. **Smiljana Komar**, University of Ljubljana, Slovenia
Prof. **Ștefan Oltean**, “Babeș-Bolyai” University, Cluj-Napoca
Prof. **Hortensia Pârlog**, West University of Timișoara, Romania
Prof. **Stephen Tapscott**, Massachusetts Institute of Technology, USA
Dr. **Slávka Tomaščíková**, “Pavol Jozef Šafárik University”, Košice, Slovakia
Prof. **Ileana Șora Dimitriu**, University of Kwazulu-Natal, Durban, South Africa
Prof. **Titela Vîlceanu**, University of Craiova, Romania
Prof. **Mihai Zdrenghea**, “Babeș-Bolyai” University, Cluj-Napoca

CONFERENCE ORGANISERS

**Department of Modern Languages and Literatures,
West University of Timișoara**

CONFERENCE COORDINATORS

**Hortensia Pârlog
Luminița Frențiu
Loredana Pungă
Reghina Dascăl**

Sponsored by

West University of Timișoara; Faculty of Letters, History and Theology; Department of Modern Languages and Literatures; RSEAS.

CONFERENCE PROGRAMME

Thursday, May 13

10:00 - 10:30 **Opening address**

Dr. Marilen Pirtea, Rector
Dr. Cristina Chevereșan, Vice-Rector
Dr. Loredana Pungă, Dean, Faculty of Letters
Dr. Codruța Goșa, Head of the Modern Languages Department
Dr. Titela Vilceanu, RSEAS Chair
Dr. Hortensia Pârlog, Conference Chair

10:30 - 11:30 **Plenary lecture**

Professor **Aline Ferreira**, University of Aveiro
A Post-Pregnancy World: Literary Negotiations of the Fantasy of Artificial Wombs
Moderator: Professor **Pia Brînzeu**

11:30 - 12:00 Coffee break

12:00 - 13:00 **Plenary lecture**

Professor **Dirk Geeraerts**, University of Leuven
What Does It Mean to Wear a Mask? Reflexive Recursive Mind-reading and Ambiguity
Moderator: Professor **Hortensia Pârlog**

13:00 - 14:00 Lunch break

14:00 - 16:30 Paper presentations

16:30 - 17:00 Coffee break

17:00 - 19:00 Paper presentations

Friday, May 14

10:00 - 11:00 **Plenary lecture**

Professor **Duncan Large**, East Anglia University, Norwich
Developing Literary Translator Competences through PETRA-E
Moderator: Dr. **Eliza Filimon**

11:00 - 11:30 Coffee break

11.30 - 12.30 **Plenary lecture**

Professor **Ștefan Oltean**, Babeș-Bolyai University of Cluj
Same Name, Different Content. Facets of Proper Names and Fictional Names
Moderator: Dr. **Loredana Pungă**

12:30 - 13:30 Lunch break

13:30 - 16:00 Paper presentations

16:00 - 16:30 Coffee break

16:30 - 19:00 Paper presentations

Saturday, May 15

10:00 - 11:00 Professor **Vesna Goldsworthy**, Exeter and East Anglia University
Writing Londongrad: An Annotated Reading
Moderator: Dr. **Dana Percec**

11:00 - 12:00 Dr **Mădălina Chitez**,
CODHUS / Centre for Corpus Related Digital Approaches to Humanities, West University of Timișoara,
Digital Humanities and its Multiple Applications for Research in English Language and Literature Studies – workshop
Moderator: Dr. **Loredana Bercuci**

11:00 - 12:00 Panel

The Imperialism of the Imagination Revisited: Vesna Goldsworthy's Novels in Romanian Translation Panel with **Daniela Rogobete, Dana Percec, Alexandru Oravitan**. Moderator: Dr. **Codruta Gosa**

Thursday, May 13, 14:00 - 16:30

BRITISH LITERATURE	AMERICAN LITERATURE	CULTURAL STUDIES	GENDER STUDIES	LANGUAGE STUDIES	TRANSLATION STUDIES
<i>Moderator: Adriana Raducanu</i> <i>Session host: Aba-Carina Pârlog</i>	<i>Moderator: Annelise Hein James</i> <i>Session host: Loredana Bercuci</i>	<i>Moderator: Peter Gaál-Szabó</i> <i>Session host: Alexandru Oravițan</i>	<i>Moderator: Elisabetta Marino</i> <i>Session host: Ana-Cristina Băniceru</i>	<i>Moderator: Bledar Toska</i> <i>Session host: Valentina Mureșan</i>	<i>Moderator: Daniel Dejica</i> <i>Session host: Luminita Frentiu</i>
Olivia Bălănescu Finding Oneself through Education	Cristina Chevereșan Philip Roth's <i>The Facts</i> : Self-Questioning and Therapeutic "Memories of Imaginings"	Irina Diana Mădroane Populist Conspiracy Rhetoric and Arguments on EU Immigration: An Exploratory Analysis of Pro-Brexit Newspapers	Ana-Cristina Băniceru Hysteria as Alternative Masculinity in the Gothic Discourse of the 19th Century: The Case of E.T.A. Hoffmann, Edgar Allan Poe and Guy De Maupassant	Andrea Csillag Metaphors and Metonymies of Surprise in English	Iulia Cristina Antonie Cotea Framing Collocations on the Path to Translation
Adina Câmpu Postcolonial Frameworks: Race and Identity in David Malouf's <i>Remembering Babylon</i>	Alexandra Groza American Pastoral and Everything After: Roth and the Enemy Within	Dana Craciun Conspiracy Narratives as Trauma Work	Catherine MacMillan Speaking with the Dead: The Sick Chick and the Psychic Crypt in <i>Eleanor Oliphant is Completely Fine</i>	Teodora Florică Dragotă English as EU Institutional Power Language	Andreea Maria Cosmulescu Views on the Complexity of Legal Translation
Elisabeta Simona Catană Rewriting the Past as a Snapshot and Story. A Postmodernist Vision on the Concept of Truth and the Present in Julian Barnes's <i>Staring at the Sun</i>	Tanya Bennett The Young Intellectual as Light Bearer in Lillian Smith's <i>Killers of the Dream</i>	Ramona Dobrei Conspiracy Theories and Their Implications, Today	Roxana Ghiță Gender (Im)balance in Science and Engineering across Cultures	Nadina Cehan Double and Triple Modals in English	Maria Georgiana Stoenică Tanciu Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation
Aurelija Daukšaitė-Kolpakovienė Remembering and Forgetting in Fiona Harper's <i>The Memory Collector</i>	Elena Crașovan "Nothing Ever Dies". Haunting Memories and Literal Metaphors in Magical-Realist Fiction. The Case of Toni Morrison's <i>Beloved</i>	Ben Carver Being 'In It': The Competitiveness of Conspiracy Culture	Fatima Chorfi The Dagenham Women's Strike of 1968 and the History of the Struggle for Equal Pay for Women in Britain	Kerstin Majewski On the Meaning of Strēlum in the Runic Crucifixion Poem on the Ruthwell Cross	Alina Bugheșiu Translating Film Titles from English into Romanian: Between Language Conversion and Name Coinage
Daniela Rogobete The Indian Dream between Failure and Success in Aravind Adiga's <i>Selection Day</i>	Roxana Diaconescu Reinventing the Theme of Love in Dirty Realism	Ion-Sorin Luca Multimodal Discourse Analysis of a Brexit Newspaper Article		Hans Sauer Verbal and Deverbal Forms and Formations in the Épinal-Erfurt Glossary	Sorin Cazacu Localization and Adaptation in Theater Surtitling

Thursday, May 13, 17:00 - 19:00

BRITISH LITERATURE	AMERICAN LITERATURE	CULTURAL STUDIES	GENDER STUDIES	LANGUAGE STUDIES	TRANSLATION STUDIES	ELT
<i>Moderator: Dragoș Ivana</i> <i>Session host: Claudia Doroholschi</i>	<i>Moderator: Tanya Bennett</i> <i>Session host: Ana-Cristina Băniceru</i>	<i>Moderator: Ben Carver</i> <i>Session host: Loredana Bercuci</i>	<i>Moderator: Catherine MacMillan</i> <i>Session host: Andreea Șerban</i>	<i>Moderator: Hans Sauer</i> <i>Session host: Diana Mădroane</i>	<i>Moderator: Titela Vilceanu</i> <i>Session host: Mihaela Cozma</i>	<i>Moderator: Viviana Gaballo</i> <i>Session host: Alexandru Oravițan</i>
Adriana Raducanu The Soldier and the Scientist: A Comparative Reading of Shakespeare's "Coriolanus" and Ibsen's "An Enemy of the People"	Eduard Blănariu The Horror of the Sea in the Works of Herman Melville and Edgar Allan Poe	Estella Ciobanu To Be or Not to Be Postmodern. Contemporary Western Biomedical Science and the (Post-)Modern Condition	Luiza Caraivan Female Detectives in South African Fiction: Gillian Slovo, Margie Orford, Lauren Beukes and Angela Makholwa	Cristian Enăchescu The First Person Plural in Christopher Hitchens' <i>God Is Not Great</i>	Daria Protopopescu English Pandemic-Related Terms and their Romanian Translation	Ana-Maria Arșovan Improving the Online EFL Classes Using the Best Resources Available
Amira Aloui Towards a Politics of the Tragedy of State: Hamlet's Delay and Raison d'État	Xiaorui Du Populating the Utopia: Three Conceptions of the American Individual	Nicolae Bobaru Peter Matthiessen's <i>Far Tortuga</i> . An Ecological Outlook	Anca Luminița Eftenie Feminine Hypostases in the Novels <i>Homeric</i> by Doina Ruști and <i>The Testaments</i> by Margaret Atwood	Oana Maria Puiu Niță Person and Empathetic Deixis in the Institutional Discourse	Ruxandra Drăgan Getting Results in Translation	Daniela Bercian Online Teaching - a Beneficial Challenge for the Rapid Development of the Teacher in the Pre-university System
Yağmur Tatar "Not that I loved Caesar less, but that I loved Rome more": The Politics of Friendship in Julius Caesar	Georgiana-Elena Dilă Translating a New World while Telling Stories in <i>The Woman Warrior</i> and <i>The Joy Luck Club</i>	Ileana Botescu-Sireșteanu Visual Trespassings. The Exploration of the Limit in Contemporary American Visual Arts: Sally Mann's Dead Bodies	Elisabetta Marino Confronting the Challenges of Post-Civil War Reconstruction: <i>Rodman the Keeper: Southern Sketches</i> by Constance Fenimore Woolson	Claudia Raluca Stamatescu A Pragmatic Perspective on the Institutional Discourse	Mihaela Cozma Translating or Not Translating Food Names? A Study on The Romanian Versus the English Variants of Restaurant Menus	Codruța Goșa and Valentina Mureșan The Digital Learning-Teaching Continuum. A Case Study.
Dorel-Aurel Mureșan Margaret Atwood's "Hag-Seed" as a Manifesto for Adaptations	Alexandru Budac Glamour Waves: The Gothic Story of Marilyn Monroe as Told by Joyce Carol Oates in <i>Blonde</i> (2000)	Peter Gaál-Szabó Spirituals and the Chain of Memory in James Cone's Spirituals and the Blues	Midori Endo Mother-Daughter Relationships in the Japanese Immigrant Families: Mother's Solitude and the Image of Death in the Short Stories of Japanese American Writers	Corina Vasile Contexting Institutional Discourses. Functional Perspectives	Mihai Robert Rusu Medical Translation as a Borderline Case	Floriana Anca Păunescu The Challenges of Online Courses in Teaching Romanian as a Foreign Language
Ayşegül Ernur "No more yielding but a dream": Politics of Fiction as Trompe-L'oeil in <i>The Tempest</i> and <i>Hag-Seed</i>	Gabriela Glăvan Closing Scenes: Sylvia Plath's Final Letters	Elena Butoescu The Battle of the Cookbooks and the Eighteenth-Century English Novel		Mihaela Lazović and Predrag Novakov Epistemic and Deontic Modality in Romanian and Serbian Scientific Discourse	Marius Golea Sensus Concept in Eugeniu Coșeriu's Vision of Translation	Nadina Cehan and Andi Sâsâiac Two Teachers' Perspective on the Advantages and Disadvantages of Using Online Platforms

Friday, 14 May, 13:30 - 16:00

BRITISH LITERATURE	AMERICAN LITERATURE	CULTURAL STUDIES	LANGUAGE STUDIES	TRANSLATION STUDIES	ELT
Moderator: <i>Daniela Rogobete</i> Session host: <i>Andreea Șerban</i>	Moderator: <i>Kiyotaka Sueyoshi</i> Session host: <i>Alexandru Oravițan</i>	Moderator: <i>Ingrida Žindžiuvienė</i> Session host: <i>Sorin Ciutacu</i>	Moderator: <i>Andrea Csillag</i> Session host: <i>Diana Mădroane</i>	Moderator: <i>Daria Protopopescu</i> Session host: <i>Luminita Frentiu</i>	Moderator: <i>Nadina Cehan</i> Session host: <i>Claudia Doroholschi</i>
Dragoș Ivana Epistemological Implications of the Supernatural: Defoe's Apparition Narratives	Alexandra-Henrietta Erdős Writing Religion in African American Literature - A Framework	Sorin Ciutacu Geoffrey Chaucer as an Arbiter Linguae	Karina Hauer and Daniel Dejica Linguistic Insights into the Analysis of Meteorology	Liana Georgiana Moga Oprea Compatibilities of Literary Translation and Cultural Translation	Badarna Hiba Hafiz The Representation of the Sociolinguistic Competence in the English Language Textbooks Used in Arab Israeli High Schools
Laura Mike English Reformations and Cultural Trauma	Mihaela Gavrilă The Possibilities and Limitations of Fantasy in John Cheever's Fiction	Roxana Rogobete and Mădălina Chitez Elements of Landscape in Modern American and Romanian Poetry: a Comparative Study using Corpus Related Digital Methods	Marius Golea Semiotics Elements in Eugeniu Coșeriu's General Linguistics	Qian Zhao The Use of Binomials in two English Translations of the <i>Lotus Sutra</i>	Viviana Gaballo Intercultural Competence in E-collaborative Content-driven Language Education
Hatice Karaman Learning to Live, Learning to Die: Writing as Mourning or/and Fraud in Peter Ackroyd's <i>Lambs of London</i>	Mădălina-Larisa Kimak "The Richness of a Vanished World": Consumerism Going South in Cormac McCarthy's <i>The Road</i>	Hermiona Maria Andreescu Apostolache A Linguistic Approach to Parabolic Thinking	Irena Skendo The English Language as a Commodity in the Tourism Sector: A Case Study in the City of Vlora, Albania	Nadina Vișan Sorting through "New and Improved" Versions of J.K.Rowling's Sorting Hat	Claudia Doroholschi and Ana-Cristina Băniceru Writing Teacher Development in Romania: A Case Study
Florina-Raluca Teodorescu <i>Pride & Prejudice</i> against Rewritings: Redrawing the Literary Universe	Annelise Hein James Pregnant in a Pandemic: The Somatic and Symbolic Sides of Lyric Subjectivity in Robyn Schiff's "H1N1"	Diana-Andreea Novăceanu (Not) a Pretty Sight: Physician-Artist Collaborations in British Visual Arts	Mihaela Georgiana Manasia Hypothesizing through Modality and Narrativization: Ideological Expressions in Barack Obama's 2004 DNC Speech	Karla Lușșan Peer Learning in Teaching Translation	Cornelia Mihaela Frai Exploring Creativity in EFL through Focus Groups. The Student Perspective
	Alexandru Oravițan Don DeLillo's 'Time' in <i>The Silence</i> . A Corpus-Based Approach	Raluca-Nicoleta Rogoveanu Representations of Romanian Ethnicity: Ethnic Archiving in Romanian Heritage Centers in the United States	Bledar Toska Trump vs. Biden: Observations on Self-mentioning, Doing and Sensing	Dana Percec and Loredana Pungă The Avatars of Shakespeare's Ophelia in Intersemiotic Translation	Simonetta Falchi ICONS of Trojan Learning. Teaching English with Technology
		Claudia Stoian and Simona Șimon Translating Culture	Romanita Jumanca A "Khorokina" on the Floor: the Role of Everyday Vocabulary in Gymnastics Terminology	Titela Vilceanu Literary Translation – still Indebted to Descriptive Views?	Diana Botoșan A Historic and Cross Sectional Journey into the Theory and Practice of Washback Studies
			Cristina Mihaela Zamfir Insights into Language Diversity in Business Communication	Daniel Leotescu J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability	

Friday, May 14, 16:30 - 19:00

AMERICAN LITERATURE	CULTURAL STUDIES	ELT
<i>Moderator: Stephen Tapscott</i> <i>Session host: Gabriela Tucan</i>	<i>Moderator: Elena Butoescu</i> <i>Session host: Sorin Ciutacu</i>	<i>Moderator: Simonetta Falchi</i> <i>Session host: Loredana Bercuci</i>
Bianca Gabriela Palade Reinventing the Dictator in Cristina Garcia's <i>King of Cuba</i>	Ana Scalcău A Historical Perspective on Political Discourse Analysis	Loredana Bercuci The Use of Metadiscourse Markers in the Case of Students of Political Science in L2
Armela Panajoti Pre-figuring the Pandemic: Dystopian Paradigms in Karen Lord's <i>The Plague</i> <i>Doctors</i>	Elena–Ancau Ștefan Trails of Cultural Memory: Rediscovering Prospero as a Father Figure in the 21st Century	Aba-Carina Pârlog and Marius-Mircea Crișan Eco/logical Learning and Simulation Environments in Higher Education (ELSE) - Erasmus+ research project
Elena Sedova A Central Motif of the Road in the Novel <i>Pic</i> By J. Kerouac	Ingrida Žindžiuvienė Trauma within the Realm of Popular Fiction	Simona Șimon and Claudia Stoian Students' Perspectives on Project-Based Acquisition of <i>Pragmatics</i>
Saša Simović A Cornucopia of Interpretations: <i>Rappaccini's</i> <i>Daughter</i>	Andrea Velich The Representation of Topographical and Social Changes in London in Postwar British Cinema	Daniel Dejica, Simona Șimon, Marcela Fărcașiu and Annamaria Kilyeni The Status of Easy-to-Read Validators and Facilitators in Romania
Kiyotaka Sueyoshi Leaves of Grass: The Republican service of Whitman	Dana Vasiliu A Tale of Two Cities? Victorian London vs. the New Metropolis in BBC's Sherlock	
Gabriela Tucan Fact vs Fiction: Journalism and American Modernism		

ABSTRACTS

Amira Aloui

Towards a Politics of the Tragedy of State: Hamlet's Delay and *Raison d'État*

This paper will be studying the question of delay in Shakespeare's *Hamlet* in the light of the contemporary political discourse of Reason of State. Theories on the state and its reason were *de rigueur* in sixteenth century Europe. My hypothesis, in this regard, is that the delay is not the question but rather the answer to various political questions posed at the time on politics, ways to govern, and even étatisme.

Hermina Maria Andreescu

A Linguistic Approach to Parabolic Thinking

The linguistic approach to the Bible is intended to spot the characteristic features of the sacred texts. The archaic flavour is mainly due to the lexical and terminological load, as well as to the syntactic structures. Furthermore, the biblical text displays a metaphorical style, mostly encountered in the parables. Admittedly, the paper focuses on the corpus-based analysis of Jesus Parables.

Iulia Cristina Antonie

Framing Collocations on the Path to Translation

The paper dwells upon structural and functional aspects of collocations, highlighting that the socio-cultural aspects of this type of idiomatic language are underexplored. The overall meaning of a collocation depends upon the meaning of its constituent parts, and their translation becomes difficult when the figurative meaning comes into play. The corpus-based and translation-oriented analysis of collocations concerns contemporary literary texts.

Ana-Maria Arşovan

Improving the Online EFL Classes Using the Best Resources Available

This paper centers on how to find the best online resources to improve EFL classes in the new educational environment. It addresses some of the issues the Romanian educational system had to face and it tries to explain the necessary improvements EFL teachers need to address during their online teaching classes. The data has been collected using two online surveys and the findings have been thoroughly analyzed.

Olivia Bălănescu

Finding Oneself through Education

We think of memoirs as *stories* of individual journeys towards knowledge and enlightenment, explorations of the self, of community, of history. By linking the self to the genre of memoir, this paper will focus on issues of identity, memory and narrativity of life in Tara Westover's *Educated* and Jeanette Winterson's *Why Be Happy When You Could Be Normal*.

Ana-Cristina Băniceru

Hysteria as Alternative Masculinity in the Gothic Discourse of the 19th Century: The Case of E.T.A. Hoffmann, Edgar Allan Poe and Guy De Maupassant

From its onset, the Gothic has attempted to challenge established norms and conventions, either for sensational effects or to question their homogenizing and reductive tendencies. The present paper discusses normative masculinity as it was perceived in the 19th century and how ETA Hoffmann, Edgar Allan Poe and Guy de Maupassant, in their Gothic fiction, challenge its validity by creating male characters who adopt a hysterical, almost feminine voice, contesting the belief that hysteria was a "female malady". The characters expose their unconventional masculinity, which resists the model of the 'ganzer Mann' in Germany, 'marketplace man' in the US and the 'conjugal heterosexual' in France.

Tanya Bennett

The Young Intellectual as Light Bearer in Lillian Smith's *Killers of the Dream*

In *Killers of the Dream*, Lillian E. Smith explores the crucial role of the young intellectual for human thriving. Focused on racism in the early-twentieth century U.S. south, *Killers* examines the forces that often smother children's inquisitive nature to protect the dominant social narrative and, conversely, the conditions that foster the intellectual's survival and maturation, which is necessary for illuminating a way forward.

Daniela Bercian

Online Teaching - a Beneficial Challenge for the Rapid Development of the Teacher in the Pre-university System

The ongoing pandemic has been a subject of considerable debate since its outbreak in 2020 and there is a lot of emphasis on the negative effects it has left in all areas, especially in the education system. However, the positive side developed by the online teaching system is neglected: the permanent training of the teacher's skills to use more than ever the technology both in the teaching process and in the evaluation. The very rich offer of training courses for teachers in the pre-university system allowed the development of attractive and stimulating online classes for students of all ages. This study aims to highlight the way in which teachers were trained and developed professionally despite the pandemic that Romanian society is still struggling with.

Loredana Bercuci

The Use of Metadiscourse Markers in the Case of Students of Political Science in L2

The present study analyzes the use of lexical bundles representing metadiscourse markers in the discipline of Political Science. The focus will be on a learner corpus of undergraduate and graduate student writing in Political Science. I thus reveal the discipline-specific inter-language interference of L1 Romanian into L2 writing in English and indicate issues on which targeted writing exercises should focus during university-level English for Specific Purposes and English for Academic Purposes classes.

Eduard Blănariu

The Horror of the Sea in the Works of Herman Melville and Edgar Allan Poe

The topic of this presentation is the discussion of how the ocean and sea are used as an antagonistic force and setting in the novel *Moby Dick* (1851) by Herman Melville and Edgar Allan Poe's *The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket* (1838). My research examines how the sea acts both as an oppressive setting that creates a feeling of isolationism within the characters of the two novels and as an antagonistic element towards the characters in both of these works.

Nicolae Bobaru

Peter Matthiessen's *Far Tortuga*. An Ecological Outlook

Our present study will focus on Peter Matthiessen's *Far Tortuga* (1975), which was mainly considered by critics like Bert Bender a sea novel but in the more recent developments of ecocriticism, this novel may also be considered an expression of the author's ecological visions. Its main objectives are: to underline the Caribbean cultural issues and challenges during the 1960s; to explain Matthiessen's involvement and concerns in providing a narrative voice for vulnerable peoples facing progress and industrialization and for the endangered marine species like the green turtle, and to emphasize author's larger vision regarding man's place in the ecosystem. Besides the stories of crew members and those about the green turtles, the novel is infused with the presence of the sea, wind, birds, sun, moon and stars. We may observe that the novel presents a larger and deeper ecological sense of man's smallness and subordinate relationship to the biosphere. At the end of our study we will conclude that the novel is an environmental parable, placed in the bigger tradition of sea fiction, Matthiessen contributing to the Western literature of oceanic disasters, evoking *Moby Dick* in its narrative virtuosity and thematic complexity, even though it deviates from its predecessor by means of its fundamentally focus on the vulnerability of the marine environment.

Ileana Botescu-Sirețeanu

Visual Trespassings. The Exploration of the Limit in Contemporary American Visual Arts: Sally Mann's Dead Bodies

Drawing on cultural studies, visual culture and semiotics, the present study investigates the particular ways in which contemporary visual arts approach the ontological issue of the limit, in a culture that has gradually and persistently blurred all limits to near erasure. In this sense, this study looks at photographer Sally Mann's visual explorations of the body-as-flesh, as bold interrogations of cultural taboos, as well as innovative visual cues of ontological transgression.

Diana Botoșan

A Historic and Cross Sectional Journey into the Theory and Practice of Washback Studies

Washback, generally seen as the influence of high stakes examinations on the teaching and learning, has been considered, ever since the 90s, one of the most controversial and complex phenomena in language testing, drawing the attention of many researchers. In my presentation I discuss a state-of-the-art analysis of the theoretical evolution of this concept and I provide a brief overview of several major applied studies which deal with it

Alexandru Budac

Glamour Waves: The Gothic Story of Marilyn Monroe as Told by Joyce Carol Oates in *Blonde* (2000)

So much has been written about Marilyn Monroe that it seems impossible to break new ground regarding either her iconic persona or her sad life. However, Joyce Carol Oates draws on a vast biographical material as well as on Gothic tropes in order to make Marilyn Monroe a literary character in her own right. My paper tackles the way Oates' novel mends the split between the real person and the actress' onscreen charisma and assesses the significance of blondness – epitomized by the famous “glamour waves” haircut – in Monroe's rise to stardom.

Alina Bugheșiu

Translating Film Titles from English into Romanian: Between Language Conversion and Name Coinage

The paper proposes the analysis of film titles translated from English into Romanian from the perspective of onomastics, semantics, and semiotics. With the help of concepts and precepts pertaining to the aforementioned fields, the research aims at exploring how certain film titles can be viewed as new names (novel linguistic signs) based on their specific semantic structure and behaviour.

Elena Butoescu

Chronicles from the Galata Bridge, or Geert Mak's Multi-Ethnic Heterotopian Space

The present article will explore the role that the Galata Bridge (Köprü) has played in the history of Istanbul since the sixth century AD by connecting the two shores of the Golden Horn, the old walled city of Stamboul with Beyoğlu, the northern district of Istanbul. In *The Bridge: A Journey between Orient and Occident* (2007) Geert Mak introduces the reader to the bridge as a multi-ethnic space. I will endeavour to demonstrate that the Galata Bridge is, in Foucauldian terms, a heterotopian space. If mobility is a significant aspect of modernity and of the global world, the bridge functions both as a metonym for the region it created and as a symbolic chronotope uniting sides, shores, cultures, ethnic groups, religions, tastes, and histories.

Luiza Caraivan

Female Detectives in South African Fiction: Gillian Slovo, Margie Orford, Lauren Beukes and Angela Makholwa

The aim of the paper is to study how the South African detective novel has evolved since the 1960s when June Drummond was the first author to introduce a female detective. I have chosen four South African authors of thrillers/crime fiction to analyse how South African detectives introduce topics common to genres that have a higher literary status than detective fiction.

Ben Carver

Being 'In It': The Competitiveness of Conspiracy Culture

This paper takes Henry James's novel, *The Princess Casamassima* (1886), to be a sophisticated and prescient analysis of the conspiracy as both a social and an aesthetic phenomenon. It puts the novel's plot and the author's preface in dialogue with much later theorists of literary realism, to argue that James's most important insight is that conspiracy is a figure that invites (unproductive) competition, and conjures the idea of gullible others.

Elisabeta Simona Catană

Rewriting the Past as a Snapshot and Story. A Postmodernist Vision on the Concept of Truth and the Present in Julian Barnes's *Staring at the Sun*

This essay analyses Julian Barnes's novel *Staring at the Sun* and shows that the concepts of truth and the present are rewritten stories of the past. In a postmodernist manner, Julian Barnes's novel does not offer us access to a certain truth of the past, which is associated with a snapshot, but to various interpretations of it in the characters' stories.

Sorin Cazacu

Localization and Adaptation in Theater Surtitling

Surtitling today is a context-bound audiovisual product that employs complex approaches in terms of localization, linguistic, technical and cultural aspects. This article aims at analyzing the signifying codes that operate simultaneously before, during and after the performance. The research is based on the "Hektomeron" project by "Marin Sorescu" Theater in Craiova in which 100 international directors are presenting 100 stories inspired from Giovanni Boccaccio's *Decameron* with English surtitles.

Adina Câmpu

Postcolonial Frameworks: Race and Identity in David Malouf's *Remembering Babylon*

This paper analyses the staple issues of race and identity in *Remembering Babylon*, a novel turned canonical written by Australian author David Malouf. The novel is set in mid-nineteenth century Queensland and explores the early encounters between white British settlers and black Aboriginal peoples. Mutual resentment, uncertainty, fear of the unknown, in-betweenness and profound instability characterize the colonizer-colonized dichotomy. I attempt to analyse Malouf's perception of colonial realities but also draw a parallel between then and now in the light of recent contemporary events and the new conceptualization of race and identity.

Nadina Cehan

Double and Triple Modals in English

The article investigates the phenomenon of nonstandard double and triple modals in English by using the iWeb corpus. Negation and question patterns are also looked into. Rare structures such as *might could* and *might will can't* are shown to appear on the Internet, although their particular geographical spread cannot be determined through the use of the aforementioned tool.

Nadina Cehan and Andi Sâsâiac

Two Teachers' Perspective on the Advantages and Disadvantages of Using Online Platforms

Commonplace as it may sound, the online teaching-learning process brought by the pandemic has raised certain challenges and opportunities. The topic can be approached on several levels, including organizational, methodological and technical, with their consequential impact. The comparative analysis of online solutions, the experience gained by two teachers from different faculties and the students' impressions have brought some interesting conclusions.

Cristina Chevereșan

Philip Roth's *The Facts*: Self-Questioning and Therapeutic "Memories of Imaginings"

The paper will revisit Philip Roth's 1988 *The Facts*, an unconventional attempt at public self-exploration/representation. It will focus on the intriguing mixture of inventive confession, nostalgic (re/de)construction and critical fictionalization that derives from the writer's belief that "in autobiography you construct a sequence of stories to bind up the facts with a persuasive *hypothesis* that unravels your history's meaning".

Mădălina Chitez

Digital Humanities and its Multiple Applications for Research in English Language and Literature Studies - **workshop**

The field of Digital Humanities (DH) is evolving at a reality-triggered accelerated pace. Its multiple facets have been long exploited by researchers in various disciplines, DH being "a cross-disciplinary field by its very nature, integrating knowledge and approaches from several disciplines, derived either from the humanities (such as languages, literature, history, and arts) or the information technology spectrum (Chitez et al, 2020, p. 546). Although particular attention has been given by the DH scientists to the digital preservation of textual sources and adjacent cultural assets (i.e. images, artefacts), recent developments in technology-supported language and literature studies have made it possible for researchers in the humanities to integrate rather traditional topics into new applied DH related methodologies. In this workshop, Dr. Mădălina Chitez, from CODHUS - *Centre for Corpus Related Digital Approaches to Humanities*, recently founded at the West University of Timisoara, will introduce several of the possible methods which researchers interested in English language and literature themes can implement in their studies, using already available data or creating their own digital resources. Reference will be made to corpora for teaching English language (general English and ESP), English academic writing, analysis models for corpus supported literature studies, translation databases and English language interdisciplinary topics (e.g. journalism, political studies, cultural studies). The workshop includes hands-on exercises with method specific tools and discussions on adaptations for teaching.

Fatima Chorfi

The Dagenham Women's Strike of 1968 and the History of the Struggle for Equal Pay for Women in Britain

The protest of the women of the Dagenham sewing machines at Ford's car factory against the unfair re-grading and less payment led to a strike on 7 June 1968 which resulted in the legislation of the Equal Pay Act in 1970. The establishment of this Act is a landmark in the fight for gender equality in Britain.

Estella Ciobanu

To Be or Not to Be Postmodern. Contemporary Western Biomedical Science and the (Post-)Modern Condition

This paper investigates the condition of contemporary western biomedical science as suggested by its visual output in relation to the postmodern and in particular to Jean-François Lyotard's proposition about western distrust of metanarratives. I examine two related cases: the Visible Human Project (a digital anatomical archive pioneered by the US National Library of Medicine) alongside its Korean and Chinese counterparts and the Anatomage Table (a virtual anatomy dissection table), both of which draw on cutting-edge medical imagistic technology and aim to generate and improve biomedical knowledge and/or specific medical skills.

Sorin Ciutacu

Geoffrey Chaucer as an Arbiter Linguae

Geoffrey Chaucer acts as a lodestar for the literary Middle English standard as he sits astride two treasure troves: the Germanic and the Romance one. This is what we find when we analyse his opulent language from *Canterbury Tales* or *Troilus and Cressida*. The present paper re-evaluates his lexical contribution as a linguistic model to be followed from the Contemporary English standpoint critically drawing on Horobin & Smith (2002), Horobin (2006) and Butterfield (2009).

Andreea Maria Cosmulescu

Views on the Complexity of Legal Translation

Legal translation has acquired ever increasing importance within translation studies. The paper focuses on the complexity of legal translations on account of a series of characteristics such as: lack of equivalent terminology, cultural differences, legal style conventions, etc. It turns out that legal translation is a special type that involves mediating between different languages and different cultures and legal systems.

Mihaela Cozma

Translating or Not Translating Food Names? A Study on The Romanian Versus the English Variants of Restaurant Menus

Food names, like any other types of terms which are deeply rooted in their culture of origin, often represent a challenge for the translator who must find an appropriate manner of rendering them into another language. In fact, a first decision that translators make is whether they should offer a target language equivalent for such terms, or should (partially) preserve their original form, in order to maintain their cultural specificity. The paper will look at the Romanian versus the English variants of the menus provided by a series of restaurants in the Banat region with a view to identifying the techniques used in the process of their translation.

Elena Craşovan

“Nothing Ever Dies”. Haunting Memories and Literal Metaphors in Magical-Realist Fiction. The Case of Toni Morrison’s *Beloved*.

The paper analyses the relation between traumatic imagination and grotesque magical-realist fiction in Toni Morrison’s *Beloved*. I shall argue that, beyond the spectacular incarnation of the ghost, representing the reification of unspeakable emotions and of the ‘haunting past’ theme, the novel is shaped by a complex interplay of literal, metaphorical and metonymical relations that double and frequently anticipate, at the stylistic level, the supernatural elements of the plot, marking one of the main magical-realist features: the crossing of metaphor from ornamental to ontological, the figurative configuring the book’s narrative and thematic structure.

Dana Crăciun

Conspiracy Narratives as Trauma Work

Conspiracy theories can be seen as emerging out of a sense of anxiety or what Timothy Melley calls “agency panic” (2000:12). This paper will look more specifically at the way in which conspiracy narratives can be seen as attempts to articulate a certain response to trauma situations.

Andrea Csillag

Metaphors and Metonymies of Surprise in English

The paper studies the language of surprise in English on a corpus built from several internet sources and aims at finding out what metaphors and metonymies may be added to the list given by Kövecses (2000:33), which includes only three metaphors of surprise based on Kendrick-Murdock’s (1994) unpublished study.

Aurelija Daukšaitė-Kolpakovienė

Remembering and Forgetting in Fiona Harper’s *The Memory Collector*

The presentation looks at the complexity of remembering and forgetting in Fiona Harper’s *The Memory Collector* (2018). Its protagonist does not remember her childhood but learns she was kidnapped at the age of six. She believes this event traumatised her and her family, and it was also the reason why her parents separated and her mother became a compulsive hoarder.

Daniel Dejica, Simona Şimon, Marcela Fărcaşiu and Annamaria Kilyeni

The Status of Easy-to-Read Validators and Facilitators in Romania

Easy-to-Read is a methodology which focuses on creating or adapting comprehensible texts for people with reading difficulties. Validators assess the comprehensibility of easy-to-read texts, while facilitators organise their job, coordinate the working sessions and keep contact with easy-to-read writers. In our presentation, we will share the main results of a survey conducted in Romania on the professional status of Easy-to-Read validators and facilitators. The research is part of a wider European research project (Train2Validate - 2020-1-ES01-KA203-082068) funded by the Erasmus+ Programme of the European Commission, which aims to create a professional and certified training program for validators and facilitators.

Roxana Diaconescu

Reinventing the Theme of Love in Dirty Realism

One universal theme approached in different areas of art, culture and life, Love has always represented a main interest for people inconsiderate of the generation they belonged to. As a result, the main objective of this presentation is to bring Love closer to nowadays' literature and to analyze the thematic and stylistic alterations it adapted itself to in Dirty Realist writings, such as in the poetry volumes: *Love is a Dog from Hell* (1977) by Charles Bukowski and *Ultramarine* (1986) by Raymond Carver.

Georgiana-Elena Dilă

Translating a New World while Telling Stories in *The Woman Warrior* and *The Joy Luck Club*

Maxine Hong Kingston and Amy Tan have been praised, criticised and read for so many years that their names have become iconic. *The Woman Warrior* and *The Joy Luck Club* echo some similar elements of mother-daughter relationships and the troubles of facing the Western culture, which will be included in the paper while exploring the stories and the translations of the two worlds.

Ramona Dobrei

Conspiracy Theories and Their Implications, Today

This presentation aims to define conspiracy theories by explaining what they are, and demonstrating how they work. Accordingly, the first part of my presentation will be concerned with a succinct review of the literature on the topic, whereas in the second part, I intend to illustrate the "modus operandi" of conspiracy theories by analyzing their mechanics in a text.

Claudia Doroholschi and Ana-Cristina Băniceru

Writing Teacher Development in Romania: A Case Study

While teacher training in the field of writing has been researched in places like the US, there are many contexts, Romanian universities included, in which much less is known about how writing teachers acquire their expertise. We analyse data from pre-service teacher training curricula, as well as questionnaires and interviews with faculty members at the West University of Timisoara, looking at aspects such as training background, formal and informal professional development opportunities, pedagogical approaches and teaching practices, to understand how Romanian writing teachers learn to teach writing.

Ruxandra Drăgan

Getting Results in Translation

This paper investigates the translation of resultative constructions from English into Romanian and proposes several translation strategies which not only correlate with the typology of resultatives, but can also compensate for the fact that Romanian lacks a syntactic mechanism similar to that which allows their derivation in English.

Xiaorui Du

Populating the Utopia: Three Conceptions of the American Individual

This study seeks to understand American individualism by answering the question "what is an American?". It delves into the utopian visions of three strands of founders—the Puritans, Thomas Jefferson, and the transcendentalists—and examines what conceptions of the American individual these visions entail and how these conceptions may inform our understanding of American individualism.

Anca Luminița Eftenie

Feminine Hypostases in the Novels *Homeric* by Doina Ruști and *The Testaments* by Margaret Atwood

The aim of this study is to identify different female hypostases in the fantasy worlds belonging to contemporary writers such as Margaret Atwood and Doina Ruști. In the present study, I focus on the novels *Testaments* and *Homeric*, highlighting female characters representative of both the idea of freedom and oppression (the victim and the heroine, in different approaches, specific to the writers).

Cristian Enăchescu

The First Person Plural in Christopher Hitchens' *God Is Not Great*

This article examines the use of *we* in a contemporary antireligious writing. Emphasis is laid upon the way in which the writer employs the first person plural pronoun in order to achieve his main goal, which is to convince his readers of the truthfulness of his own views. Methodologically, Zupnik's theoretical model of discourse space, Halliday's process types and the pragmatic theory according to which deictics fulfill certain functions constitute the backbone of our analysis. We argue that the writer deliberately employs 'vague *we*' in order to draw the reader into his own world and convince them to renounce their old beliefs in favour of the writer's.

Midori Endo

Mother-Daughter Relationships in the Japanese Immigrant Families: Mother's Solitude and the Image of Death in the Short Stories of Japanese American Writers

The focus of my presentation is the mother-daughter relationships depicted in Japanese American literature in the mid- to late 20th century. Drawing on Marianne Hirsch's study (1989), I analyze the short stories of Hisaye Yamamoto (1921–2011) and other Japanese American writers to illustrate how the mother-daughter relationships are closely connected to different ethnic and cultural identities in the Japanese immigrant families.

Alexandra-Henrietta Erdős

Writing Religion in African American Literature - A Framework

While African American literature in the early 20th century focuses on the social problems due to racial discrimination, religion and spirituality are used to exert spiritual freedom. Moreover, blacks authenticate themselves in American history by appropriating Christian motifs and myths. The essay will analyze how elements and aspects of religion are incorporated into African American literature to critique the double standards of American society.

Ayşegül Ernur

"No more yielding but a dream": Politics of Fiction as Trompe-L'oeil in *The Tempest* and *Hag-Seed*

The two Prospero(s) of this pair of literary texts authorize the history, (re)stage the tempest, play chess with the characters: by mirroring, repeating and eventually decentering, the play and the rewriting's cyclical mechanism undermine their cores in terms of the legitimacy of power. By taking the main characters of both literary texts as prominent ruler figures, the present study aims to explore the ways in which they alter the perception of reality through a consistent mirror effect, with references to the uncanny 'politics' and Belsey's appropriation of trompe-l'oeil to literary studies.

Simonetta Falchi

ICONS of Trojan Learning. Teaching English with Technology

The COVID pandemic urged the world to (re)consider the role of new and social media in the teaching practice. Trojan learning offers a new approach to increase the intrinsic motivation of students in 5 steps: Inform, Cooperate, Organize, Narrate, and Surpass.

Aline Ferreira

“A Post-Pregnancy World: Literary Negotiations of the Fantasy of Artificial Wombs” – **keynote address**

This paper will trace the genesis and genealogy of the fantasy of artificial wombs, mostly in literature, but also in a few filmic examples. It will be seen that what until recently was just a utopian (or dystopian for some) dream, namely the gestation of a human fetus outside the womb, may become a reality in a few years, at least in the form of partial ectogenesis. Even though Aldous Huxley's *Brave New World* (1932) stands out as the novel that most prominently engages with the vision of “babies in bottles”, there were earlier renditions of that concept, most famously proposed by the British geneticist J. B. S. Haldane's *Daedalus; or, Science and the Future* (1924), a scientific forecast of biotechnological advances. With the advent of Second Wave Feminism in the 1970s a cluster of mostly utopian books again dramatized ectogenetic fantasies, while recently this thematic concern has been profusely illustrated in several novels that critically evaluate not only the many potential benefits for women of the ectogenetic technology but also its possible disadvantages and pitfalls. Particular attention will be paid to Helen Sedgwick's *The Growing Season* (2017), which engages in a critical dialogue with J. B. S. Haldane's controversial *Daedalus* as well as Huxley's *Brave New World*. Some of the ethical, philosophical, social and individual ramifications of the introduction of artificial wombs will be addressed and assessed, including the profound changes the implementation of ectogenesis would bring to society, the family and the concept of motherhood and fatherhood. It will be argued that despite the multiple therapeutic benefits of ectogenesis for premature babies, but also for women who lack a womb or cannot carry a pregnancy to term, the emphasis should fall on improving the situation of women in the here and now, rather than looking for medical solutions that, no matter how valuable, will take a long time to develop and implement.

Teodora Florică

English as EU Institutional Power Language

Undoubtedly, English has gained linguistic and cultural ascendancy for several decades now. English has become a powerful instrument that continues to shape the EU discourse, as a language attributed to institutions rather than to nations. The power of institutions is exercised through the discourse of their members, in a dialectical relationship - institutions are shaped by discourses and impose discourses.

Cornelia Mihaela Frai

Exploring Creativity in EFL through Focus Groups. The Student Perspective

The processes of teaching and learning can be investigated through classroom research. Among the data collection instruments there are focus groups, which can be defined as group discussions which focus on a specific topic or situation. Focus groups represent the most effective research method in order to obtain in-depth feedback regarding participants' attitudes, opinions, perceptions, motivations, and behaviours.

Peter Gaál-Szabó

Spirituals and the Chain of Memory in James Cone's *The Spirituals and the Blues*

James H. Cone gives an account of a black cultural identity in his *Spirituals and the Blues* (1973) that can be seen as connecting to a body of tradition that reveals Cone's reinvigorating memory work. The present essay examines how the chain of memory is at work to reconstruct the African American self in a religio-culturally authentic way.

Viviana Gaballo

Intercultural Competence in E-collaborative Content-driven Language Education

This study is about building and developing students' intercultural competence in a globalized context, specifically in language classes based on the integration of language and content while applying on-site and remote collaboration in a multilingual/multicultural environment. The study takes a qualitative approach to the analysis of data from a Masters' Degree course in International Politics and Economic Relations meant for both international and domestic students, resulting in raised awareness, increased critical analysis and language skills, and enhanced socially responsible action with regard to intercultural interactions in the context of globalization and the student's roles as global citizens.

Mihaela Gavrilă

The Possibilities and Limitations of Fantasy in John Cheever's Fiction

Probably one of the most miscategorized and impenetrable postmodern American authors, John Cheever struggled to convey the idea that fiction writing was an instrumental and essential way of understanding human life, and he did so in a period that embraced the breakdown of literature and the destruction of the novel. This paper examines the way in which Cheever chronicles the American setting and crochets various elements of fantasy and reality into his imagined world.

Dirk Geeraerts

What Does It Mean to Wear a Mask? Reflexive Recursive Mind-reading and Ambiguity– **keynote address**

Within the framework of Cognitive Linguistics, there is a growing interest in intersubjectivity as an essential component of natural language communication. Specifically, intersubjectivity is analyzed in terms of a common discursive 'ground'. In this talk, I want to draw the attention to second-order empathy (or 'reflexive recursive mind-reading') as a phenomenon that may destabilize such a ground. Thus, if first-order empathy is the ability of Self to take into account Other's point of view, then second-order empathy may be identified as the ability of Self to take into account Other's point of view as including a view of Self. Taking the perspective of language perception rather than production, the possibility for the hearer to choose between a first-order empathic and a second-order empathic interpretation of speaker utterances introduces a principled and pervasive indeterminacy in speaker-hearer interactions. I will show that these effects occur both in verbal and non-verbal interactions, as is the case with wearing, or not wearing, a protective face mask in times of Covid.

Roxana Ghiță

Gender (Im)balance in Science and Engineering across Cultures

The aim of this paper is to explore gender gaps leading to a career in science and engineering, from the decision to enrol in a degree, to the scientific fields that both genders pursue and the sectors in which they work. Moreover, the present study sets out to outline the combination of factors which leads to the emergence of this gender imbalance at each stage of a scientific career. The paper focuses on both a national, as well as a trans-national and trans-cultural perspective of gender imbalance in science and engineering.

Gabriela Glăvan

Closing Scenes: Sylvia Plaths's Final Letters

The publication, in 2018, in a two-volume edition of Sylvia Plath's correspondence from 1940-1956 and 1956-1963 is an appropriate opportunity to revisit the private writings of an author whose biography and work determined and echoed each other. I shall argue that Plath's correspondence shapes a complex narrative of a consciousness in crisis and I shall focus on the writer's correspondence with her psychiatrist, Ruth Beuscher. The *Letters of Sylvia Plath* reveal the dissolution of the writer's will to write and live, and project a biographical persona inseparable from her literary one.

Vesna GoldsworthyWriting Londongrad: An Annotated Reading – **keynote address**

Few world cities boast as many literary portraits as London. I will use my own novels of London, *Gorsky* (2015, translated into Romanian as *Marele Gorsky*) and *Monsieur Ka* (2018, translated into Romanian as *Monsieur Karenin*) and the forthcoming *Iron Curtain* (2022) as a starting point to explore some examples of the vast tradition of London fiction, focusing in particular on the East European experience of the British capital.

Marius Golea

Semiotic Elements in Eugeniu Coșeriu's General Linguistics

Eugeniu Coșeriu, possibly the greatest Romanian linguist ever, adopted a metalinguistic approach to the language phenomena, by using all scientific instruments he could find, from linguistics to philosophy and history – amongst these, a central role was performed by semiotics. Employing semiotics meant: using semiotic categories, identifying semiotic phenomena in language, searching for psychological explanations regarding philological processes, and identifying the semiotics' role in interpreting the world.

The Concept of 'Sensus' in Eugeniu Coșeriu's Vision of Translation

Conveying the meaning unity of the source text to the target public constitutes the pivotal problem of translation studies. The theoretical apparatus developed around this central reality required by each translation process has accumulated very diverse and sometimes controversial approaches. Eugeniu Coșeriu treated translation in the frame of general linguistics, namely when developing his considerations on contrastive grammar, translation of religious texts, text linguistics, and language teaching.

Codruța Goșa and Valentina Mureșan

The Digital Learning-Teaching Continuum. A Case Study

The present paper focuses on the practice of philology students with online teaching and learning in a double capacity, both as students and teachers, who had to deal with adjusting to the abrupt, structural changes within the education landscape. Since many of the current students in the field of humanities in our university belong to the category of digital natives, who have had to cope with online learning, but who also had to face the challenges of finding themselves in the role of instructors (some still in-training others already full teachers), our research concentrates on the perspectives of students towards learning and teaching online. Our intention through this exploratory qualitative case study was to map the practices of online learning and teaching, to highlight the predominant features, but also the problem areas, and ultimately to point out the perspectives of students concerning possible solutions.

Alexandra Groza*American Pastoral* and Everything After: Roth and the Enemy Within

Philip Roth was the master of depicting marginalized characters. I want to show in my paper how the author's protagonists from his later novels are men both living at the margins of American society and, at the same time, enjoying the white male privilege. Their existence is a paradox: they are white men (which, by definition, should make them immune to discrimination and also Jewish (a nation which cannot seem to rid itself of this plague, past and present).

Karina Hauer and Daniel Dejica

Linguistic Insights into the Analysis of Meteorology

Meteorology is an important science which has constantly evolved in the last centuries, as people became more and more aware of the importance of understanding meteorological conditions and predicting the weather, as well. An analysis of existing studies in meteorology reveals that this field received little or no attention from a linguistic perspective, although we believe it is essential for both specialists and different types of audience to send and understand messages easily, and take action accordingly. The aim of this paper is to present a state-of-the-art analysis of different linguistic approaches to meteorology, and to come up with a series of recommendations on possible directions of research in the field.

Annelise Hein James

Pregnant in a Pandemic: The Somatic and Symbolic Sides of Lyric Subjectivity in Robyn Schiff's "H1N1"

Adopting the perspective of a pregnant woman living through a pandemic, Robyn Schiff's poem "H1N1" (2010) explores internal and external threats to subjectivity by weaving together images of human life and animal death. In a lyric reading of "H1N1," the poetic subject alternates between dissolving and reinscribing the symbolic as she interacts with the boundaries of physical and psychological subjectivity.

Badarna Hiba Hafiz

The Representation of the Sociolinguistic Competence in the English Language Textbooks Used in Arab Israeli High Schools

This paper investigates the representation of the sociolinguistic competence in the English textbooks used in Arab Israeli high schools, and provides a qualitative analysis of the didactic strategies and techniques meant to implement the sociolinguistic component. The main findings are that these textbooks fail (a) to introduce the necessary variety of socio-cultural settings where learners would need to adjust their use of lexis, grammar and register, and (b) to suggest didactic strategies for the implementation of the sociolinguistic competence.

Dragoş Ivana

Epistemological Implications of the Supernatural: Defoe's Apparition Narratives

Notwithstanding the progress of science, the triumph of reason and the radical change in the perception of the world now seen as a mechanism empirically verified through the senses, seventeenth- and eighteenth-century apparition narratives acted as texts meant to question and renegotiate the sense of "the modern" predicated on new attitudes towards knowledge, truth and metaphysics. Judged in generic terms, such texts are deeply engaged in creating a poetics of authenticity able to counteract the readers' scepticism that would dismiss the verities of these accounts. By having recourse to circumstantial detail, they claim to be mediators of divine truth, literalizing the supernatural by foregrounding a rhetoric of objectivity that must provide the evidence of the real. Despite such an attempt, they prove that the literalization of the supernatural is itself subject to narration, therefore subject to probability, since the real essence of apparitions is only a matter of speculative truth – typical of the discourse of natural philosophy – upheld by an eye-witness's testimony. In light of the above, my paper examines Defoe's *A True Relation of the Apparition of One Mrs. Veal* (1706), in which ghosts are conceived not only as mere fictional characters, but also as genuine, pneumatic entities that are part of social reality.

Romanița Jumanca

A "Khorkina" on the Floor: the Role of Everyday Vocabulary in Gymnastics Terminology

The purpose of this paper is to demonstrate the evolution of everyday vocabulary to technical vocabulary, in the gymnastics domain; the diversity of events in gymnastics implies the use of many technical terms, thus the gymnastics vocabulary could be considered enigmatic or quite complicated; two categories of words will be detailed upon: proper names and common names.

Hatice Karaman

Learning to Live, Learning to Die: Writing as Mourning or/and Fraud in Peter Ackroyd's *Lambs of London*

In *The School of the Dead*, Hélène Cixous investigates the kinship between writing and death by recalling Montaigne's argument which identifies philosophizing with dying. This paper suggests a reading of *The Lambs of London* in the light of Cixous's approach juxtaposed with Jacques Derrida's contributions on memory and mourning. Accordingly, the novel will be explored as a literary topos of Mnemosyne in which the author revives the admiration and longing for Shakespeare, by resurrecting the ghosts of William Ireland, Mary and Charles Lamb.

Mădălina-Larisa Kimak

"The Richness of a Vanished World": Consumerism Going South in Cormac McCarthy's *The Road*

This paper aims to analyze illustrations of the consumer culture in Cormac McCarthy's novel *The Road* as indicators of a globalized image of the American South. With its narrative being set in a post-apocalyptic scenario that creates an allegory of a dying South, the novel provides an opportunity to examine various reconfigurations of the South as a cultural construct.

Duncan Large

Developing Literary Translator Competences through PETRA-E

The Erasmus+ funded PETRA-E project brought together eight partners involved in the training and education of literary translators across Europe. Over a two-year span (2014-16) we developed and published the PETRA-E Framework of Reference for the Education and Training of Literary Translators (<https://petra-educationframework.eu/>). This is presented as a kind of road-map, charting eight different kinds of relevant translator competences across five levels of attainment through 126 short descriptors. Since 2016 the eight original partners of the project have continued as the PETRA-E Network (<https://petra-education.eu/>), which I chair and which has grown to 23 members. The Network aims to facilitate European collaboration and exchange for the education and training of literary translators by continuing the work of the PETRA-E project and supporting the further implementation of the Framework. In this talk I will reflect on the work of the Network, especially its ambitions for implementing and revising the PETRA-E Framework, and its relevance to the Romanian situation in the light of work by Loredana Pungă and Dana Percec.

Mihaela Lazović and Predrag Novakov

Epistemic and Deontic Modality in Romanian and Serbian Scientific Discourse

Modal verbs expressing epistemic and deontic modality can be used as discourse markers to convey the authors' attitude to the propositional content (doubt, certainty, hedging). Based on English modality framework, this paper discusses the uses of modals in expressing the author's attitude in Romanian and Serbian scientific discourse (social sciences) and compares these uses in the two languages.

Daniel Leotescu

J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability

Translators faced unusual and surprising linguistic challenges in keeping the original element of the J. K. Rowling's style in the *Harry Potter* series. Our paper focuses on the impact of the British writer's story by highlighting the subtle puns and hidden clues in her made-up words that have gone "beyond the book" and even leapt into the Oxford English Dictionary.

Ion-Sorin Luca

Multimodal Discourse Analysis of a Brexit Newspaper Article

This study carries an attempt at multimodal discourse analysis of a newspaper article published during the Brexit process. This aims to help the audience to use the multimodal analysis to interpret the image and words from a semiotic perspective. The strategies adopted decode the journalist's intention and manner of persuading the audience.

Karla Lupșan

Peer Learning in Teaching Translation

When preparing students for the translation field, the teacher should go beyond the border of pure translation. The attempt to apply peer learning projects in teaching translation arises from the nowadays requested procedural, technological, and socio-communicative translational abilities, which must comply with the current trends in the translation industry, such as translation services offered by Software as a Service (SaaS) companies or cloud-based collaborative translation or crowdsourcing, etc. This paper suggests that by encouraging peer learning methods in teaching translation, graduates develop learning outcomes related to communication skills, collaboration and teamwork and learning to learn.

Catherine MacMillan

Speaking with the Dead: The Sick Chick and the Psychic Crypt in *Eleanor Oliphant is Completely Fine*

This paper discusses the loneliness and social difficulties of the protagonist of *Eleanor Oliphant is Completely Fine*, as well as her weekly telephone conversations with her long-dead mother, in terms of Abraham and Torok's concept of encryptment, an illness of mourning where the dead loved one is incorporated rather than introjected into the psyche.

Kerstin Majewski

On the Meaning of *Strēlum* in the Runic *Crucifixion Poem* on the Ruthwell Cross

The verses of the *Crucifixion Poem*, inscribed with Old English runes (*futhorc*) on the eight-century Ruthwell Cross, overlap to some extent with verses of *The Dream of the Rood*. This paper discusses the relationship of both texts on the example of the phrase *mip strēlum giwundad* and suggests a re-consideration of the meaning of *stræl* on the Ruthwell Cross.

Mihaela Georgiana Manasia

Hypothesizing through Modality and Narrativization: Ideological Expressions in Barack Obama's 2004 DNC Speech

In this essay, I scrutinize the ideological expressions of Barack Obama in his 2004 DNC speech through the analysis of hypothesizing by the use of modality, mode of narrativization, and conditional sentences. Least known to the American people prior to the speech, this approximately sixteen-minute monologue projected Obama's profile to the world and connected himself to the American dream, history and public.

Elisabetta Marino

Confronting the Challenges of Post-Civil War Reconstruction: *Rodman the Keeper: Southern Sketches* by Constance Fenimore Woolson

This paper aims at examining the way Constance Fenimore Woolson tackled the controversial issue of rebuilding the nation and redefining American citizenship after the Civil War in *Rodman the Keeper: Southern Sketches*, a collection of short stories released in 1880. The narratives explore the tensions between white northerners, white southerners, newly released African American slaves, and the Minorcans of Florida.

Irina Diana Mădroane

Populist Conspiracy Rhetoric and Arguments on EU Immigration: An Exploratory Analysis of Pro-Brexit Newspapers

The study examines populist conspiracy rhetoric and arguments in three pro-Brexit, Eurosceptic newspapers (the *Daily Mail*, the *Express* and the *Sun*), during the EU referendum debate (23 February–23 June 2016). It argues that there were occasions when the Leave argument(s) on EU immigration drew upon populist conspiracy theory in order to make certain premises selectively salient and thus orient audiences towards the conclusion that Britain should exit the EU (a process defined as framing). This approach permitted the British mid-markets and tabloids to formulate a strong call for Brexit, likely to have resonated with certain audiences in the context of multiple crises in Britain and the EU, and against the backdrop of previous, similar explanations, narratives and claims made in the public space from Eurosceptic, anti-EU immigration, nationalist and populist positions.

Laura Mike

The English Reformation and Cultural Trauma

Revisionist historiography (Christopher Haigh, Peter Marshall, Eamon Duffy) shows that the ideological crisis brought about by the subsequent English reformation assumed the proportions of a cultural trauma. I argue that the especially gory genre of Early Modern English revenge tragedy serves as a work-through channel for this fundamental crisis, best exemplified by the prototype of the genre, *The Spanish Tragedy* by Thomas Kyd.

Liana Georgiana Moga

Compatibilities of Literary Translation and Cultural Translation

The paper envisages literary translation and cultural translation from an integrated perspective. The development of cultural translation is seen in close connection to literary translation, and the cultural turn in Translation Studies means reinterpreting translation as involving linguistic and cultural transfers. We aim to prove that literary translation and cultural translation overlap, by analysing culture-specific items pertaining to literary texts.

Dorel-Aurel MureşanMargaret Atwood's *Hag-Seed* as a Manifesto for Adaptations

This paper argues that throughout her entire rewriting of Shakespeare's *The Tempest*, Atwood advocates that each reading, acting and/or rewriting of a text both enrich the primary text as well as create new versions that set themselves apart. Thus, *Hag-Seed* can be read as a rewriting, as a novel in its own right, but also as a manifesto for rewriting.

Diana-Andreea Novăceanu

(Not) a Pretty Sight: Physician-Artist Collaborations in British Visual Arts

This paper addresses artist-physician collaborations in contemporary British visual arts, highlighting the creative subversion of the Foucauldian medical gaze. It builds upon a growing body of interdisciplinary scholarship to argue that fostering such practices through both individual projects and state-funded arts and health programs helped shape twenty-first century cultural mores and public attitudes towards health, illness and the medical establishment.

Ştefan OlteanSame Name, Different Content. Facets of Proper Names and Fictional Names – **keynote address**

The paper proposes an interpretation within a syntactic and semantic framework of the logical and grammatical status of proper names (PNs) and of fictional names. Out of the various accounts of PNs—descriptive, nondescriptive, intentional—, the nondescriptive ones are considered to be of greater relevance for this paper. According to them, PNs are unstructured linguistic expressions, without descriptive content, whose sole function is to denote an individual/entity directly; their semantic value lies in their denotation—the unique individual/entity they identify. In some unconventional uses, however, when headed by determiners or coupled with prepositional phrases or relative clauses, the names turn out not to be genuine PNs, but PNs in disguise: they are descriptive and linguistically motivated like common names, they express properties of the bearer of the name and denote sets of entities (not unique individuals); likewise, they display a syntactic behavior characteristic of common names. In still other uses, such as fictional ones, names denote individuals in fictions. Since these individuals cannot be identified by ostension, it is unclear who they are, and we make sense of them in terms of properties/descriptions furnished by the literary text. Fictional names emerge as non-rigid descriptive terms that enable readers to make-believe the individuals in fictions in keeping with the descriptions in the stories. They do not contribute individuals to the logical form, but variables.

Alexandru OraviţanDon DeLillo's 'Time' in *The Silence*. A Corpus-Based Approach

Stylistically, *The Silence* (2020) does not stray far from most of Don DeLillo's 21st-century novels. As early criticism has noted, the key to decoding this slim volume's significations lies not in plot, setting, or character but theme and, significantly, language. By using corpus stylistics' keyword approach, this paper argues toward 'time' as a thematic binding element between *The Silence* and DeLillo's other 21st-century novelistic endeavors.

Bianca Gabriela Palade

Reinventing the Dictator in Cristina Garcia's *King of Cuba*

It is without doubt that Cuban-American fiction has been deeply affected by the oppressive political regimes which governed the island. Given their political trauma, it is very common for Cuban-American writers to include the dictator as a character in their stories. Building upon this matter, this paper aims to bring into discussion a new facet of the dictator's image in Cuban-American literature, which digresses from the traditional image of Fidel Castro and turns towards a new retelling of the dictator's story.

Armela Panajoti

Pre-figuring the Pandemic: Dystopian Paradigms in Karen Lord's *The Plague Doctors*

Set 20 years from now, *The Plague Doctors* (2019) recounts Dr. Audra Lee's desperate attempts to save her pox-infected little niece while trying to cope with her ethical scruples. In this paper, I will read the story as a dystopian premonition of the global pandemic of COVID-19. I will try to demonstrate how the story, featuring the mask and quarantine protocols and all that, reflects our anxieties about the future and hopes in the vaccine.

Floriana Anca Păunescu

The Challenges of Online Courses in Teaching Romanian as a Foreign Language

The year 2020 brought with it a paradigm shift in terms of traditional teaching. Each of us, both teachers and students, has managed to reinvent ourselves. The transversal competences were the ones that were the basis for the integration of the didactic approach in computational science. Although it seemed hypothetical that students speaking exotic languages could master the intricacies of Romanian grammar through online courses, with the mastery of the teaching profession we managed to reach the "zero level" of the Romanian language.

Aba-Carina Pârlog and Marius-Mircea Crișan

Eco/logical Learning and Simulation Environments in Higher Education (ELSE) - Erasmus+ Research Project

The presentation will focus on the development of the necessary skills for teaching and learning by supporting the use of digital technologies to improve pedagogies and e-assessment methods. It will insist upon flipped classroom, storyboard teaching and personalised self-assessment.

Dana Percec and Loredana Pungă

The Avatars of Shakespeare's Ophelia in Intersemiotic Translation

The paper starts from the premise that, as Shakespeare's plays in general have been, since the 18th century, a continuous source of inspiration for visual artists, Sir John Everett Millais' iconic painting of Ophelia drowning (Ophelia 1851-52) has been a landmark for modern and contemporary artists – painters, engravers, photographers, sculptors. Of all Shakespearean characters, Ophelia's plight seems to have captured the imagination of artists worldwide more often and more powerfully, Getty images recording no fewer than 5,240 distinct images of Hamlet's unfortunate bride. Of the multitude of artefacts whose source is Millais' painting, this paper focuses on a few visual re-interpretations from a general intersemiotic translation perspective and a narrow, translation through an intermediary, one.

Daria Protopopescu

English Pandemic-Related Terms and their Romanian Translation

With the advent of the current pandemic, it is not only our lives that have changed but also the language we use. New terms have sprouted overnight to cover the new reality. This is the reason behind the current presentation in an attempt to provide equivalents for the newly formed English terms which sometimes pose challenges in their translation into Romanian.

Oana Maria Puiu

Person and Empathetic Deixis in the Institutional Discourse

The paper explores the use of person and empathetic deixis in the institutional discourse within an interdisciplinary landscape. It underpins a corpus-based approach, focusing on texts that pertain to the institutional discourse of the World Health Organization in the context of COVID 19. Admittedly, our main aim is to demonstrate that deictic pronominals have collective self-reference, expressing solidarity and empathy.

Adriana RaducanuThe Soldier and the Scientist: A Comparative Reading of Shakespeare's *Coriolanus* and Ibsen's *An Enemy of the People*

In this study I will compare and contrast Shakespeare's *Coriolanus* and Ibsen's *An Enemy of the People*. The focus will be placed on the rift between the individual and the community, or between 'right' and 'might'. Notwithstanding the different contexts, this is a conflict that in both plays generates a strong sense of social satire, followed by the unavoidable tragedy of the alienated individual.

Daniela RogobeteThe Indian Dream between Failure and Success in Aravind Adiga's *Selection Day*

A story of failure and success in two mirrored narrations, *Selection Day* represents a harsh and cynical radiography of present day India. The entire novel is focused on cricket, an emblem of India, which becomes a metaphor of the way in which corruption pervades all domains of life in the same manner in which it spreads and grows deeper roots in a world supposedly ruled by fair play and solidarity.

Roxana Rogobete and Mădălina Chitez

Elements of Landscape in Modern American and Romanian Poetry: a Comparative Study using Corpus Related Digital Methods

The paper is a comparative study of American and Romanian modern poetry. The data consist of two self-compiled modern-poetry corpora representing authors like Wallace Stevens, e.e. cummings, William Carlos Williams, for American literature (MOYRA_AM), or Lucian Blaga, Ion Vinea, Alexandru Philippide, for Romanian samples (MOYRA_RO). Since the faces of Modernism expressed in the aforementioned cultures are various, we explore how several elements of landscape are depicted. We use digital tools to analyse structures, the complexity of language and stylistic features. Although the corpora are relatively small (75 texts each), they consist of suggestive samples from the first half of the 20th century lyrical works, whereas the quantitative approach is more relevant here and replicable in other studies, in order to shed light on several stylistic and linguistic patterns.

Raluca-Nicoleta Rogoveanu

Representations of Romanian Ethnicity: Ethnic Archiving in Romanian Heritage Centers in the United States

This study is an overview of the heritage centers created by the Romanian communities and ethnic organizations in the United States to collect, preserve and provide access to historical materials that document the settlement and development of Romanian ethnic groups in different American states.

Construed as agencies which shape the way we understand the past and future of Romanian diaspora in the United States and less as unbiased repositories of ethnic information, the heritage centers are explored in terms of scope, agenda and impact.

Mihai Robert Rusu

Medical Translation as a Borderline Case

No consensus has been reached with respect to translation typology, and binary oppositions such as general translation vs. specialized translation are still prevailing. Specialized translation is a blanket term and area within which medical translation finds a well-deserved place. Nevertheless, medical translation remains hybrid in nature and, depending on purpose, it addresses the scientific community, professionals or the lay population.

Hans Sauer

Verbal and Deverbal Forms and Formations in the Épinal-Erfurt Glossary

The present paper is part of a larger project, namely to analyse and to classify the English word-formation patterns that are attested in the Épinal-Erfurt Glossary (ca. 700 AD), which is the earliest record of the English language of any length. I am collecting the verbs and verbal forms, correlating them to their dictionary forms (which is not always easy) and assigning them to the verb classes. Special attention is paid to the use of prefixes and suffixes. I shall also look at the relation of the Old English verbs to their Latin lemmata.

Ana Scalcău

A Historical Perspective on Political Discourse Analysis

The main objective of this paper is to examine the evolution of political discourse analysis from ancient times to the present day. It also seeks to explain what political discourse means in the contemporary society in which the expansion of the media and of the Internet has created many unofficial political actors, discourses, actions, relations, systems and events.

Elena Sedova

The Motif of the Road in the Novel *The Pic* by J. Kerouac

The novel *The Pic* by Jack Kerouac is the author's last work and shows how his characters continue wandering on the roads of life. The purpose of this article is to analyze the central motif of the road in this novel, which include both a real geographical space (the characters' route from east to west, where they dream to find their paradise), and a symbolic-philosophical one (in search of oneself and their place in life, God in oneself, truth, inner maturation, etc.).

Saša Simović

A Cornucopia of Interpretations: *Rappaccini's Daughter*

The aim of this paper is to discuss the complex world of *Rappaccini's Daughter*, Nathaniel Hawthorne's story which treats the Manichean dualism of good and evil, body and soul, the sacred and the mundane, the head and the heart as well as the character of a "cold-hearted" man of science who violates the "sanctity of human heart" and therefore has to "expiate his sin".

Irena Skendo

The English Language as a Commodity in the Tourism Sector: A Case Study in the City of Vlora, Albania

In the Albanian tourism industry, communication in English is crucial in realising and providing services among tourists. The hotel staff communicate daily with guests from different linguacultural backgrounds. Nevertheless, very little is known about how the Albanian hotel staff, particularly the reception staff, communicate with foreign guests in English, taking into consideration that the number of tourists entering Albania over the recent years has significantly increased. To address this issue, a study was conducted in five hotels in Vlora city where front desk staff was interviewed regarding their English language skills as well as their implications while being in direct communication with tourists. The methodology that is being used here is both quantitative and qualitative of the data gathered through a questionnaire conducted among the hotel's staff in the city of Vlora, where quite important results come to light regarding their command of English, the most frequent linguistic and cultural barriers, the difficulties they encounter and the deficiencies needed to be addressed linguistically in the future.

Claudia Raluca Stamatescu

A Pragmatic Perspective on the Institutional Discourse

The paper is focused on effective language use, in which context becomes of paramount importance. In ordinary verbal exchanges, the speaker's intended meaning and the hearer's interpretation may or may not converge. The interpretation of intentionality in language becomes even more intricate in the institutional discourse as the language used by the speaker is clearly intended to secure the perlocutionary effect.

Maria Georgiana Stoenică

Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation

The interconnection between language, culture and ethics is a commonplace in the field of translation studies, more particularly, when discussing legal translation. The role of the translator as a communicator and cultural mediator has long been established. However, a question arises as to whether the legal translator of EU texts can (or is entitled to) mediate between legal systems and cultures.

Claudia Stoian and Simona Şimon

Translating Culture

Culture is omnipresent in people's lives, being expressed and represented by fields such as ideology, identity, tradition, language, cuisine, holidays, clothing or sports. Translating words from these fields may be a difficult task for anyone, specialist or not. This paper presents a cultural thematic dictionary, focusing on particular problems encountered in the process of translation of cultural terms from English into Romanian and vice versa.

Kiyotaka Sueyoshi

Leaves of Grass: The Republican service of Whitman

Whitman's *Leaves of Grass* centers on two different kinds of experience: on a contemporary solidarity, and also on a sense of continuity with the past. The paper argues that Whitman's emphasis of the synchrony and diachrony of experience is about the process of purely descriptive everyday experience turning into the normative of Jefferson's political philosophy; a unique American experience of self-government which enables its Republicanism.

Simona Şimon and Claudia Stoian

Students' Perspectives on Project-Based Acquisition of Pragmatics

Pragmatics plays an important role in raising the students' awareness of the linguistic choices they may make while communicating as professional translators, interpreters and public relations specialists. One possible teaching activity to achieve this presupposes involving students in small-scale research projects, thus helping them to acquire knowledge and skills in Pragmatics. The present paper showcases students' perspective on the activity.

Elena–Ancuța Ştefan

Trails of Cultural Memory: Rediscovering Prospero as a Father Figure in the 21st Century

With adaptations being at the core of many literary projects, the present paper aims to examine how a play by William Shakespeare is reinterpreted, focusing on Margaret Atwood's rewriting of *The Tempest*. Essential for analysis is the sociological symbolism and the parent-child relationship translated in present-day terms, since the father figure in the novel is a disproportionate reimagining of Prospero's character.

Yağmur Tatar

“Not that I loved Caesar less, but that I loved Rome more”: The Politics of Friendship in *Julius Caesar*

Through a close examination of the notion of friendship and its intimate connection to politics, the present study aims to discover the intricate ways friendship is portrayed in relation to virtue, enmity, and politics in one of the Bard's most politically-charged tragedies, *Julius Caesar*. With a systematic reading of the ancient inquiries on friendship, the study particularly investigates the Shakespearean idea of friendship through the Derridean dichotomy of the friend and its inevitable bond to the enemy.

Florina-Raluca Teodorescu

Pride & Prejudice against Rewritings: Redrawing the Literary Universe

The paper relies on deconstruction as the critical method applied to analyse the relation between Jane Austen's *Pride and Prejudice* and *Longbourn*, an adaptation written by Jo Baker. Thus, looking at the changes in the narrative point of view and applying the concept of decentring in our in-depth comparative analysis, we aim to expand Austen's literary universe via rewritings and to redraw the general impression of fanfiction.

Bledar Toska

Trump vs. Biden: Observations on Self-mentioning, Doing and Sensing

This article mainly focuses on the political discursive strategies adopted by Trump and Biden to gain the voting support of the USA electorate. More concretely, it tentatively investigates the use of the self-mention *I* together with verbs denoting both material and mental processes. Contrastive quantitative and qualitative analyses instantiated with empirical linguistic data discuss some of the most important differences and similarities in the two major candidates' discourse(s) running for the 2020 USA president position.

Gabriela Tucan

Fact vs Fiction: Journalism and American Modernism

Journalism offered an apprenticeship to many established American novelists from the post-Civil war period to pre-World War II. Stephen Crane, Sherwood Anderson, Sinclair Lewis, Willa Cather, Ernest Hemingway, and John Dos Passos engaged in different kinds of journalism and wrote journalistic articles by filling factual gaps with fiction. In exchange, they employed conventions drawn from journalism in their fictional writing. The paper focuses on how this group of journalists-novelists used the process of reporting to be in a direct dialogue with contemporary issues, eventually changing the very definition of modernism in America.

Corina Vasile

Contexting Institutional Discourses. Functional Perspectives

We start from the assumption that several strands may be identified in relation to discourse analysis, among which, structuralist and functional pragmatic orientations stand out. We shall focus on the latter in dealing with institutional(ized) discourses, highlighting the interconnection between discourse and the existing contextual background. Equally, the paper aims to feature the institutional discourse of university websites.

Dana Vasiliu

A Tale of Two Cities? Victorian London vs. the New Metropolis in BBC's *Sherlock*

In the heart of London, it is rare to see the streets empty. And yet the COVID-19 pandemic has left the normally buzzing streets of London deserted. Thus, this paper aims to re-visit *Sherlock* (BBC, 2010) and re-connect the City to its Victorian and new millennial 'inhabitants'. Besides, I will attempt to demonstrate that the new millennial world, no matter how digitally encrypted, still works on the 'old' fashioned rules of human agency.

Andrea Velich

The Representation of Topographical and Social Changes in London in Postwar British Cinema

I intend to tap on topographical (e.g. the Docklands) and social-economic changes (growing social divide) in postwar London through some auteur feature films. Films made after 1945, e.g. *Passport to Pimlico* (1949) depicted the bombed city with rationing, but with lively and supportive communities. By today London is shown as a thriving capital with growing crime-rate, poverty and social isolation (e.g. *Breaking and Entering*, 2006 or *Trance*, 2013).

Nadina Vişan

Sorting through "New and Improved" Versions of J.K. Rowling's Sorting Hat

Starting from Pym's (2004) notion of translational progress in retranslation, the present paper will compare various versions of a well-known children's poem from J.K. Rowling's *Harry Potter and the Philosopher's Stone*. One of the tools we employ in this kind of evaluative endeavour is Mona Baker's (1992) slightly revised model of idiom translation.

Titela Vilceanu

Literary Translation – still Indebted to Descriptive Views?

Descriptive standpoints (notably, Hermans, 1985, 1999; Toury 1995, 1999; Chesterman, 1993, 1997; Schäffner, 1999) favour equivalence based on socio-cultural norms and contextualized reading(s) rather than on purely linguistic transfer. In this line of approach, we envisage the literary translation from English into Romanian in the late 20th century, while also trying to establish whether it is more practice-driven or theory-driven.

Cristina Mihaela Zamfir

Insights into Language Diversity in Business Communication

My paper focuses on language variety in cross-cultural business contexts. It attempts to analyze different speech patterns which outline disparities between linguistic styles and shape divergent profiles. The first part discusses language features between high- and low-context communication as well as the biased attitudes arising in cross-cultural exchanges. The second part concentrates on language as a vehicle for expressing gender distinctions, providing a useful radiography of men's and women's modes of discourse.

Qian Zhao

The Use of Binomials in two English Translations of the *Lotus Sutra*

The Lotus Sutra, an important Buddhist classic, is strongly rhetorical with its frequently used binomials (word pairs). This paper studies its two most recent English translations by Watson (1993) and Reeves (2008) and conducts a comparative research into the formal, etymological, semantic, sequential and other distinct properties of the binomials employed by different translators.

Ingrida Žindžiuvienė

Trauma within the Realm of Popular Fiction

The article discusses recent directions of popular fiction and analyses the representation of trauma in Victoria Hislop's novel *Those Who Are Loved* (2019). The novel portrays the German occupation of Greece, the subsequent civil war and a military dictatorship. The aim of the paper is to question the recent turn to collective trauma in popular fiction and to examine the reader's roles.

LIST OF PARTICIPANTS

- Aloui Amira**, Hungary, Szeged, University of Szeged
Andreescu Hermina Maria, Romania, Craiova, University of Craiova
Antonie Iulia Cristina, Romania, Craiova, University of Craiova
Arșovan Ana-Maria, Romania, Timișoara, West University
Bălănescu Olivia, Romania, Craiova, University of Craiova
Băniceru Cristina, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, Bd. V. Pârvan, 4, 300223
Bennett Tanya, U.S.A., Gainesville, Georgia, University of North Georgia
Bercian Daniela, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara
Bercuci Loredana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara
Blănariu Eduard, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Bobaru Nicolae, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Botescu-Sirețeanu Ileana, Romania, Brașov, “Transilvania” University Brașov
Botoșan Diana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Budac Alexandru, Romania, Timișoara, West University, Department of Romanian and Comparative Literature
Bugheșiu Alina, Romania, Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, North University Center of Baia Mare
Butoescu Elena, Romania, Craiova, University of Craiova
Caraivan Luiza, Romania, Timișoara, “Tibiscus” University, Timișoara
Carver Ben, Italy, Fiesole, European University Institute
Catană Elisabeta Simona, Romania, București, Politehnica University
Czacu Sorin, Romania, Craiova, University of Craiova
Câmpu Adina, Romania, Brașov, “Transilvania” University of Brașov
Cehan Nadina, Romania, Iași, “Alexandru Ioan Cuza” University, Iași
Chevereșan Cristina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Chitez Mădălina, Romania, Timișoara, CODHUS / Centre for Corpus Related Digital Approaches to Humanities, West University of Timișoara
Chorfi Fatima, Algeria, Oran, Mohamed Ben Ahmed University Oran2, Algeria
Ciobanu Estella, Romania, Constanța, “Ovidius University” Constanța
Ciutacu Sorin, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Cosmulescu Andreea Maria, Romania, Craiova, University of Craiova
Cozma Mihaela, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Crașovan Elena, Romania Timișoara West University Timișoara
Crăciun Dana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Crișan Marius-Mircea, Romania Timișoara West University Timișoara
Csillag Andrea, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University
Dascăl Reghina, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Daukšaitė-Kolpakovienė Aurelija, Lithuania, Kaunas, Vytautas Magnus University
Dejica Daniel, Romania, Timișoara, “Politehnica” University of Timisoara, Dept. of Communication and Foreign Languages, 2a Petre Ramneantu St.
Diaconescu Roxana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Dilă Georgiana-Elena, Romania, Craiova, University of Craiova
Dobrei Ramona, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Doroholschi Claudia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara
Drăgan Ruxandra, Romania, București, University of București
Du Xiaorui, Romania, Timișoara, West University
Eftenie Anca Luminița, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Enăchescu Cristian, Romania, Iași, “Alexandru Ioan Cuza” University
Endo Midori, Japan, Kurayoshi, Tottori, Tottori College
Erdős Alexandra-Henrietta, Hungary, Debrecen, University of Debrecen
Ernur Ayşegül, Turkey, Istanbul, Yeditepe University
Falchi Simonetta, Italy, Sassari, University of Sassari
Farcașiu Marcela, Romania, Timișoara, “Politehnica” University of Timisoara, Dept. of Communication and Foreign Languages, 2a Petre Ramneantu St.
Fau Hélène, Germany, Saarbrücken, University of the Saarlandes

- Ferreira Aline**, Portugal, Aveiro, University of Aveiro
Filimon Eliza-Claudia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Florică Teodora, Romania, Craiova, University of Craiova
Frai Cornelia Mihaela, Romania, Timișoara, West University
Frențiu Luminița, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Gaal-Szabó Peter, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University
Gaballo Viviana, Italy, Macerata, University of Macerata
Gavrilă Mihaela, Romania, Timișoara
Geeraerts Dirk, Belgium, Leuven, University of Leuven
Ghiță Roxana, Timișoara, "Politehnica" University of Timisoara, Dept. of Communication and Foreign Languages, 2a Petre Ramneantu St.
Glăvan Gabriela, Romania, Timișoara, West University, Romanian and Comparative Literature Department
Goldsworthy Vesna, United Kingdom, Exeter and East Anglia University
Golea Marius, Romania, Arad, West University of Timișoara
Goșa Codruța, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Groza Alexandra, Romania, Timișoara, West University
Hauer Karina, Romania, Timișoara, West University
Hein James Annelise, Turkey, Istanbul, Boğaziçi University
Hiba Hafiz Badarna, Romania, Romania, Iași, "Alexandru Ioan Cuza" University
Ivana Dragoș, Romania, București, University of București
Jumanca Romanița, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Karaman Hatice, Turkey, Istanbul, Yeditepe University
Kilyeni Annamaria, Romania, Timișoara, "Politehnica" University of Timisoara, Dept. of Communication and Foreign Languages, 2a Petre Ramneantu St.
Kimak Mădălina-Larisa, Romania, Timișoara, West University
Large Duncan, UK, Norwich, East Anglia University
Lazović Mihaela, Serbia, Belgrade, Academy of Applied Studies, The College of Hotel Management, Belgrade
Leotescu Daniel, Romania, Craiova, University of Craiova
Lolea Georgiana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Luca Ion-Sorin, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Lupșan Karla, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
MacMillan Catherine, Turkey, Istanbul, Yeditepe University
Majewski Kerstin, Germany, Munich, Ludwig Maximilian University of Munich
Manasia Mihaela Georgiana, Romania, Târgu Jiu, Constantin Brancusi University Târgu Jiu
Marino Elisabetta, Italy, Rome, "Tor Vergata" University of Rome
Mădroane Irina Diana, Romania, Timișoara, West University
Mihăieș Mircea, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Mike Laura, Hungary, Szeged, University of Szeged
Moga Liana Georgiana, Romania, Craiova, University of Craiova
Mureșan Dorel-Aurel, Romania, Oradea, Emanuel University of Oradea
Mureșan Valentina, Romania, Timișoara, West University
Novakov Predrag, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, Department of English Studies
Novăceanu Diana-Andreea, Romania, Bucharest, University of Bucharest
Oltean Ștefan, Romania, Cluj-Napoca, "Babeș-Bolyai" University, Cluj
Oravițan Alexandru, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Palade Bianca Gabriela, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Panajoti Armela, Albania, Vlora, "Ismail Qemali" University of Vlora
Păunescu Floriana Anca, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, A.I. Cuza St.
Pârlog Aba-Carina, Romania, Timișoara, West University
Pârlog Hortensia, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Percec Dana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Protopopescu Daria, Romania, Romania, București, University of București
Puiu Oana Maria, Romania, Craiova, University of Craiova
Pungă Loredana, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. Pârvan, 4, 300223 Timișoara

- Raducanu Adriana**, Turkey, Istanbul Yeditepe University
Rogobete Daniela, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, Al.I. Cuza St.
Rogobete Roxana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Rogoveanu Raluca-Nicoleta, Romania, Constanța, “Ovidius” University of Constanța
Rusu Mihai Robert, Romania, Craiova, University of Craiova
Sauer Hans, Germany, Munich, Ludwig Maximilian University of Munich
Scalcău Ana, Romania, Timișoara, West University of Timișoara
Sedova Elena, Russia, Chelyabinsk, South Ural State Pedagogical University
Sâșfiac Andi, Romania, Iași, “Al.I.Cuza” University, Iași
Simović Saša, Montenegro, Podgorica, University of Montenegro
Skendo Irena, Albania, Vlore, University of Sapienza Rome
Stamatescu Claudia Raluca, Romania, Craiova, University of Craiova
Stoian Claudia Elena, Romania, Timișoara, “Politehnica” University
Stoicică Maria Georgiana, Romania, Craiova, University of Craiova
Sueyoshi Kiyotaka, Hungary, Szeged, University of Szeged
Șerban Andreea, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Șimon Simona, Romania, Timișoara, “Politehnica” University
Ștefan Elena–Ancuța, Romania, Constanța, “Ovidius” University
Tapscott Stephen, USA, Cambridge MA, MIT
Tatar Yağmur, Turkey, Istanbul, Yeditepe University
Teodorescu Florina-Raluca, Romania, Timișoara, West University
Toska Bledar, Albania, Vlore, “Ismail Qemali” University of Vlore
Tucan Gabriela, Romania, Timișoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara
Vasile Corina, Romania, Craiova, University of Craiova
Vasiliu Dana, Romania, București, University of București
Velich Andrea, Hungary, Budapest Eötvös Loránd University, Faculty of Humanities, School of English and American Studies
Vișan Nadina, Romania, București, University of București
Vilceanu Titela, Romania, Craiova, University of Craiova
Zamfir Cristina Mihaela, Romania, Constanța, “Ovidius” University
Zhao Qian, Germany, Munich, Ludwig Maximilians Universität München
Žindžiuvienė Ingrida, Lithuania, Kaunas, Vytautas Magnus University

CONFERENCE PROCEEDINGS

Every year, we publish a large number of the papers presented at the "British and American Studies" Conference. We intend to do the same this year. Our editors, though, have imposed a very tight deadline for the submission to the three volumes.

Therefore, if you want to have your paper considered for publication, send it **by September 1st 2021** (Please check against the deadlines published on journal websites) as follows:

- for **BAS** to Professor Hortensia Pârlog, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, as a hard copy as well as electronically in Word (.doc, .rtf), to bas.journal@gmail.com (British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics)
- for the **RJES** to Luminița Frențiu, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to rjes.journal@gmail.com (ELT, ESP, Translation Studies, British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics)
- for **Gender Studies** to Irina Diana Mădroane, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to genderst.journal@gmail.com. **Please follow the Instructions for Authors** at <https://content.sciendo.com/view/journals/genst/genst-overview.xml>

Please send your contribution to one journal only.

All your submitted papers should observe the indications below.

STYLE SHEET

Length: maximum 15 pages

Font: Times New Roman (12 pt)

Margins:

Left and right margins 4 cm

Top and bottom margins 4.8 cm

Line spacing: 1.5

Alignment: justified

Please, do not insert page numbers

Paragraphs: indent all paragraph beginnings 1.25 cm

Title: bold capitals, centred;

One space

Author's name: under title, bold capitals, centred

Affiliation: under author's name, regular, centred

One space

Abstract: (50 - 100 words), font 10, italics, indent 1.25 cm.

Keywords: (4 – 6) font 10, italics, ordered alphabetically

One space

Text

The paper should be divided into:

1. **Introduction**
2. **Body of the Paper** (possibly subdivided)
 - 2.1. **Possible Subdivision**
 - 2.2. ...
3. **Conclusion**

References:

All references used in the paper should be given in an alphabetical list of authors' names at the end of the paper, under the heading **References** (aligned left) (font TNR 10, no numbering).

The second line of the reference should be indented 1.25 cm (special, hanging)

Each reference should use the elements and punctuation given in the following examples for the various types of published works you may have cited.

Reference to a book:

Elements to cite: Author's Surname, Name. Year of publication. *Title*. Name of editor (if any). Name of translator, writer providing an introduction or preface, name of series. Edition (if not the first). Place of publication: Publisher. Number of volumes (if more than one).

Examples:

Ladenfoged, Peter. 1982. *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich.

Croft, William and David Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

The initial year of publication of a book should be mentioned in a parenthesis, following the publication year of the book actually used.

Example:

Taylor, John R. 2003 (2002). *Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Reference to a contribution in a book / an anthology or compilation:

Elements to cite: Contributing author's Surname, Name. Year of publication. Title of contribution in double inverted commas. (Date when article first appeared, if relevant). First name, Surname of editor of publication. *Title of book*. Ed. or Eds. if relevant. Place of publication: Publisher, page number(s) of contribution.

Examples

Halliday, Michael.A.K. 1991. "Corpus studies and probabilistic grammar" in Karin Aijmer and Bengt Altenberg (eds.). *English Corpus Linguistics*. London: Longman, pp. 30 – 43.

Foucault, Michel. 1977. "What is an Author?" in Donald F. Bouchard (ed.). *Language, Counter-Memory, Practice*. Trans. Donald F. Bouchard and Sherry Simon. Ithaca, New York: Cornell University Press, pp.124-127.

Reference to an article in a journal:

Elements to cite: Author's Surname, First Name. Year. Title of article in double inverted commas. *Title of journal* Volume (Issues): page numbers of contribution.

Example

Busa, Roberto. 1980. "The Annals of Humanities Computing: The Index Thomisticus" in *Computers and the Humanities* 2(14), pp. 83-90.

Reference to individual work / document from Internet Site:

Elements to cite: Author (if known). Date of electronic publication, latest update or date of posting. "Title of Page or Document." Title of the Site or Larger Work. (if applicable). Name of any Associated Institution. Date of download. < http://address/filename >.

Example

Daniel, Ralph Thomas. 1995. "The History of Western Music" in *Britannica Online: Macropedia* [Online]. Available: <http://www.eb.com:180/cgi-bin/g:DocF=macro/5004/45/html> [Accessed 1995, June 14].

In-Text Citation:

References in the text should use the following format:

(Cook 1989:35-36)

"... as Cook (1989:35-36) states..."

AUTHORS ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE ACCURACY OF THEIR REFERENCES.

Notes on the author (50 – 60 words): at the end of the paper

IMPORTANT!

1. *Full stops* are not needed after headings, sub-headings or figure and table captions.
2. *Italics* should be used for book/journal/newspaper titles. They can also be used to add emphasis in running text (rather than bold type) for important key words, but, with the aim of producing a 'reader-friendly' text, please keep this to a minimum.
3. *Bold Type* should be restricted to title, subtitles, and headings (to be aligned left) and table headings. Please do not use it for highlighting words within the text; use italics for this purpose
4. *Quotation marks*: double quotation marks should be used throughout, with single quotation marks for quotes appearing within quotes; revert to double quotation marks for a third level of quoted material.
5. Any closing quotation mark should:
 - a. follow the punctuation that is part of the quoted material,
 - b. precede it, if it is part of your comments
6. *Spacing*: full stops, commas, colons and semi-colons should be followed by one character space only.
7. *Spelling* should be standardised English, rather than American forms.
8. Papers should be typed with the corresponding diacritic signs.
9. Quotations should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should not be used.
10. Examples should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should NOT be used.
11. Please **DO NOT** insert footnotes or endnotes.
12. Tables and charts should be inserted **AS OBJECTS** which can be moved with the text.
13. **PAPERS WHICH DO NOT OBSERVE THE INSTRUCTIONS IN THE PRESENT STYLE SHEET WILL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION FOR PUBLICATION.**

Prior to publication, papers will be refereed by an editorial committee.

Acceptance and confirmation of publication will be sent to you in April 2022 at the latest.

We are looking forward to receiving your contributions, to hearing from you and seeing you, even virtually,

The conference organizers

BAS – Timișoara 13-15 May 2021 Information for Participants

Dear Participant,
Please find below information about:

Conference Opening Times

Thursday 13.05 - 10:00 – 19:00
lunch hours 13:00 - 14:00
coffee breaks 11:30 - 12:00; 16:30 – 17:00

Friday 14.05 - 10:00 – 19:00
coffee breaks 11:00 - 11:30; 16:00 – 16:30
lunch hours 12:30 - 13:30

Saturday 15.05 - 10:00 – 12:00

Information for Presenters

Timing

Speakers in elective sessions are allotted 20 minutes for their presentation and 10 minutes for discussions. It is important that each presentation finishes at the time specified to allow the next presenter to start on time and have his/her full 20 minutes. The session moderator will assist presenters with their timing by holding a sign to indicate that it is nearing the end.

In every presentation session, a member of the conference administration team will be available to assist participants before, during and after their presentation.

Cancellation

Should a presentation or attendance be cancelled for some reason, please inform the BAS organisers by April 30. If a presenter hasn't registered one hour before the start of his/her presentation, it will be assumed that the presentation won't take place and a "cancelled" notice will be displayed.

Special thanks to the members and students of the English Department involved in the organization of this conference

Conference chairperson: **Hortensia Pârlog**

Overall conference coordination: **Luminița Frențiu and Loredana Pungă**

Scientific programme coordination: **Reghina Dascăl**

Technical supervision of online sessions: **Claudia Doroholschi and Loredana Bercuci**

Programme proofreading: **Mihai Horezeanu**

Webmaster and IT technician: **Adrian Cîntar**

Technical requirements for the *online* meetings

- Recommended browser: [Google Chrome](#)
- Allow access to camera and microphone: when opening a Google Meet for the first time, the browser will ask for permission to use the specified devices, please select **Allow**.
- Means of conference access: Google Meet doesn't require a connection code, only the link inserted in the programme. It will simply ask the *Session host* to accept new participants.
- When presenting a paper, we should use the **Present now** button from the lower right corner of the page and select the **Present entire screen** option to fully allow access to all components of presentations (e.g. PowerPoint uses two different modules for editing and for presenting). A miniature of the screen will appear, we must click on it and select **Share screen**.
- Please mute your microphone when attending a meet as undesired noises may occur (microphony). Unmute it only when presenting, asking or answering questions or commenting.